

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 1961.

Projet de loi modifiant la loi du 17 juin 1960 relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement administratif en Belgique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. HAMBYE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet apporte certaines modifications à la loi du 17 juin 1960 relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement administratif en Belgique.

* * *

En exécution de l'article premier, § 2 de cette loi, ces sociétés sont depuis le 30 juin 1960 soumises aux dispositions régissant les sociétés belges (lois coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935, modifiées par les lois des 7 juin 1949, 9 février, 10 novembre et 1^{er} décembre 1953, 6 janvier et 30 avril 1958, 30 juin 1961), à moins qu'avant cette date du 30 juin 1960, l'organe ayant dans ses attributions l'administration de la société n'ait décidé le transfert au Congo du principal établissement administratif.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, De Baeck, Deruelles, de Stexhe, Dua, Housiaux, Lagae, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Van Bogaert, Vandekerckhove, Mme Vandervelde, MM. Van Hemelrijk, Van Hoeylandt, Van Laeys et Hambye, rapporteur.

R. A 6170.

Voir :

Document du Sénat :

158 (Session extraordinaire de 1961) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

VERGADERING VAN 21 NOVEMBER 1961.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HAMBYE.

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet brengt enige wijzigingen in de wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is.

* * *

Krachtens artikel 1, § 2, van deze wet gelden voor die vennootschappen sinds 30 juli 1960 de bepalingen betreffende de Belgische vennootschappen (wetten gecoördineerd bij koninklijk besluit van 30 november 1935, gewijzigd bij de wetten van 7 juni 1949, 9 februari, 10 november en 1 december 1953, 6 januari en 30 april 1958, 30 juni 1961), tenzij het orgaan dat bevoegd is voor het beheer van de vennootschap, vóór die datum van 30 juni 1960 besloten heeft de bestuurlijke hoofdzetel naar Congo over te brengen.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, De Baeck, Deruelles, de Stexhe, Dua, Housiaux, Lagae, Lilar, Nihoul, Oblin, Orban, Van Bogaert, Vandekerckhove, Mevr. Vandervelde, de heren Van Hemelrijk, Van Hoeylandt, Van Laeys en Hambye, verslaggever.

R. A 6170.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

158 (Buitengewone zitting 1961) : Ontwerp van wet.

Dans ce cas, la société devient une société congolaise soumise uniquement au droit congolais.

La décision de l'organe ayant dans ses attributions l'administration de la société, d'abandonner la qualification de siège social attachée « au siège de la maison sociale » existant au Congo (art. 2 de la loi) n'est nullement indispensable pour que la société primitivement régie par les dispositions du droit colonial, le soit dorénavant par celles de la législation belge.

L'adaptation des statuts aux dispositions impératives de la législation belge et éventuellement la modification de la forme de la société doivent être effectuées avant le 31 décembre 1961, dans les conditions prévues pour les modifications aux statuts par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, c'est-à-dire, dans le cas le plus fréquent des sociétés anonymes par une ou deux assemblées générales extraordinaires successives convoquées spécialement à cet effet, réunissant au moins à la première assemblée les détenteurs de la moitié du capital social, les modifications proposées n'étant admises qu'aux trois quarts des suffrages exprimés.

Toutefois, il ne peut à l'occasion de la modification des statuts, être porté atteinte aux droits de vote et autres avantages particuliers attribués à certains actionnaires ou à des tiers par les statuts ou par des conventions ou des dispositions législatives.

Cette dernière disposition de la loi du 17 juin 1960 vise particulièrement les droits de vote « privilégiés » dont en vertu d'un arrêté royal du 5 décembre 1936, jouissent la Colonie, le Ruanda-Urundi, le Comité spécial du Katanga, le Comité national du Kivu et la Cie des chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains.

Ceux-ci échappent aux limitations de vote prévues par les alinéas b et c du paragraphe 8 de l'article premier de l'arrêté royal du 22 juin 1926, limitations semblables à celles que prévoient les articles 75 et 76 de nos lois coordonnées.

* *

L'article premier, § 1^{er} du projet de loi propose :

a) de proroger jusqu'au 31 décembre 1962, le délai expirant le 31 décembre 1961;

b) de permettre au Roi de prolonger au besoin d'un an encore ce délai;

c) de déroger lors de l'assemblée générale, aux dispositions de l'article 76 des lois coordonnées, limitant le droit de vote de certains actionnaires;

d) de permettre la modification des statuts à la majorité simple dès la première assemblée générale quelle que soit la portion du capital représenté et cela nonobstant toutes dispositions statutaires contraires;

In dat geval wordt de vennootschap een Congolese vennootschap en is uitsluitend aan het Congolese recht onderworpen.

De beslissing van het orgaan dat bevoegd is voor het beheer van de vennootschap, om afstand te doen van de kwalificatie van maatschappelijke zetel voor de in Congo bestaande « zetel van het maatschappelijk huis » (art. 2 van de wet) is in het geheel niet onmisbaar om een vennootschap die oorspronkelijk door de bepalingen van het koloniaal recht werd beheerst, voortaan onder de Belgische wet te doen vallen.

De aanpassing van de statuten aan de dwingende bepalingen van de Belgische wetten en eventueel de wijziging van de vorm van de vennootschap moeten vóór 31 december 1961 geschieden onder de voorwaarden die worden gesteld door de samengevatte wetten op de handelsvennootschappen voor de wijziging van de statuten, d.i. in het meest voorkomende geval van de naamloze vennootschappen, door een of meer buitengewone algemene vergaderingen, daartoe speciaal opgeroepen en waarop, althans wat de eerste vergadering betreft, de houders van de helft van het maatschappelijk kapitaal aanwezig zijn, met dien verstande dat de voorgestelde wijzigingen slechts aangenomen kunnen worden met drie vierde van de uitgebrachte stemmen.

Echter kan naar aanleiding van de wijziging van de statuten geen afbreuk worden gedaan aan het stemrecht en de andere bijzondere voordelen die de statuten, overeenkomsten of wettelijke bepalingen aan sommige aandeelhouders of aan derden verlenen.

Deze bepaling van de wet van 17 juni 1960 heeft vooral betrekking op de bevoorrechte positie die de kolonie, Ruanda-Urundi, het Bijzonder Comité van Katanga, het Nationaal Comité van Kivu en de « Compagnie des chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs africains » krachtens een koninklijk besluit van 5 december 1936 genieten.

Deze ontsnappen aan de beperking van het stemrecht, bepaald bij de leden b en c van paragraaf 8 van artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 juni 1926, welke beperkingen veel overeenkomst vertonen met die waarin de artikelen 75 en 76 van onze gecoördineerde wetten voorzien.

* *

Artikel 1, § 1, van het ontwerp van wet stelt voor :

a) de termijn die op 31 december 1961 verstrijkt te verlengen tot 31 december 1962 ;

b) de Koning te machtigen om deze termijn desnoods nog met een jaar te verlengen ;

c) bij de algemene vergadering af te wijken van het bepaalde in artikel 76 van de gecoördineerde wetten waarbij het stemrecht van sommige aandeelhouders wordt beperkt ;

d) toe te laten dat de statuten reeds op de eerste algemene vergadering worden gewijzigd bij eenvoudige meerderheid en ongeacht het percentage aan vertegenwoordigd kapitaal, een en ander niettegenstaande andersluidende bepalingen van de statuten ;

e) de permettre lorsque les statuts primitifs ont déjà été publiés aux annexes du *Moniteur Belge*, de ne publier que le texte des modifications apportées au texte primitif.

* * *

L'article premier, § 2 du projet ajoute 3 nouveaux paragraphes à l'article premier de la loi du 17 juin 1960.

Le premier paragraphe qui deviendra le § 3 de cet article premier, institue une procédure spéciale en vue de rendre plus aisée pour les sociétés en cause, la modification de leur objet social.

La modification de l'objet social des sociétés anonymes est organisée par l'article 4 de la loi du 6 janvier 1958 (devenu l'article 70bis des lois coordonnées).

Cet article prévoit, outre certaines mesures concernant l'établissement d'un rapport justificatif du conseil d'administration, d'un bilan spécial et d'un rapport des commissaires sur ce bilan, la tenue d'une assemblée générale extraordinaire. Cette assemblée ne peut délibérer que si la moitié des titres représentatifs du capital et éventuellement la moitié des titres non représentatifs du capital sont l'une et l'autre présentes. A défaut de réunir ce double quorum, une seconde assemblée est convoquée; elle ne peut délibérer que si le quart au moins de chacune des catégories de titres citées ci-dessus est présent.

Les résolutions ne sont adoptées qu'à la majorité des quatre cinquièmes des suffrages exprimés.

Nonobstant toutes dispositions statutaires, chaque titre non représentatif du capital donne droit à une voix; l'ensemble de ces titres ne donne cependant pas droit à un nombre de voix plus élevé que, en même temps, la moitié du nombre de voix appartenant aux titres représentatifs du capital et les deux tiers du nombre de voix exprimées à l'assemblée par les porteurs de ces titres.

* * *

Le projet prévoit que, dans le délai qu'il fixe (31 décembre 1962 avec faculté pour le Roi de le proroger d'un an) et moyennant rapport justificatif du Conseil d'administration, la modification de l'objet social peut être décidée par une assemblée générale extraordinaire, statuant à la majorité simple quelle que soit la portion du capital représenté; les réductions de droit de vote, prévues par l'article 76, ne sont pas appliquées.

A moins qu'en vertu de l'article 1^{er}, 8^o, b, de l'arrêté royal du 22 juin 1926, les statuts n'aient attribué un droit de vote aux porteurs de titres non représentatifs du capital, et sous réserve de l'application de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 5 décembre 1936, dont la portée a été rappelée ci-avant, ceux-ci ne sont pas consultés.

c) toe te laten dat, wanneer de oorspronkelijke statuten reeds in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn, alleen nog de tekst wordt gepubliceerd van de wijzigingen in de eerste tekst.

* * *

Artikel 1, § 2, van het ontwerp voegt drie nieuwe paragrafen toe aan artikel 1 van de wet van 17 juni 1960.

De eerste paragraaf, die § 3 van dat artikel 1 zal worden, voert een bijzondere procedure in om de betrokken vennootschappen in staat te stellen hun maatschappelijk doel gemakkelijker te wijzigen.

De wijziging van het maatschappelijk doel van de naamloze vennootschappen is geregeld in artikel 4 van de wet van 6 januari 1958 (dat artikel 70bis van de gecoördineerde wetten is geworden).

Naast bepaalde maatregelen betreffende het opstellen van een beredeneerd verslag door de raad van beheer, van een speciale balans en een verslag van de commissarissen over deze balans, voorziet dat artikel in het houden van een buitengewone algemene vergadering. Deze kan slechts besluiten nemen indien de helft van de effecten die het kapitaal vertegenwoordigen en, eventueel, de helft van de effecten die het kapitaal niet vertegenwoordigen, aanwezig zijn. Is dit tweevoudig stemmenpercentage niet aanwezig, dan moet een tweede vergadering worden belegd; deze kan slechts besluiten nemen indien ten minste een vierde van elke voren genoemde categorie van effecten aanwezig is.

De besluiten moeten worden goedgekeurd met een meerderheid van vier vijfde van de uitgebrachte stemmen.

Niettegenstaande elke andersluidende bepaling van de statuten verleent elk effect dat het kapitaal niet vertegenwoordigt, recht op één stem; deze gezamenlijke effecten verlenen evenwel geen recht op meer stemmen dan tegelijk de helft van de stemmen van de effecten die het kapitaal vertegenwoordigen en twee derde van het aantal stemmen op de vergadering uitgebracht door de houders van die effecten.

* * *

Het ontwerp bepaalt dat het maatschappelijk doel, binnen de gestelde termijn (31 december 1962, welke termijn door de Koning met één jaar kan worden verlengd) en op beredeneerd verslag van de raad van beheer door een buitengewone algemene vergadering kan worden gewijzigd met eenvoudige meerderheid, ongeacht het gedeelte van het vertegenwoordigd kapitaal; de in artikel 76 bepaalde beperkingen van het stemrecht zijn niet toepasselijk.

Tenzij de statuten op grond van artikel 1, n^o 8^o, b, van het koninklijk besluit van 22 juni 1926 stemrecht hebben verleend aan de houders van effecten die het kapitaal niet vertegenwoordigen, worden dezen niet geraadpleegd, onder voorbehoud van artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 december 1936, waarvan de werkingssfeer hierboven is uiteengezet.

Toutefois, si la décision n'a pas recueilli le tiers des voix attachées à l'ensemble des titres jouissant du droit de vote, elle ne pourra être mise à exécution qu'après avoir été homologuée par justice.

En ce qui concerne la procédure de l'homologation, le texte s'inspire des dispositions de l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 10 novembre 1953, devenu l'article 71 des lois coordonnées, qui a institué une procédure analogue au sujet des décisions des assemblées générales des sociétés anonymes, modifiant les droits respectifs des diverses catégories d'actions.

* * *

Le nouveau paragraphe 4 décide par analogie avec les dispositions de l'article 102 des lois coordonnées, que la durée des sociétés ayant pour objet exclusif ou principal l'exploitation d'une concession, accordée avant le 1^{er} juillet 1960 par le Gouvernement de la Colonie ou un autre pouvoir concédant au Congo, pourra, sauf disposition contraire des statuts, être égale à la durée de la concession.

Si la société cesse d'être titulaire de la concession et sauf disposition contraire des statuts, la durée primitivement prévue aux statuts est maintenue, sans pouvoir cependant dépasser de plus de 30 ans, le jour où la société aura cessé d'être titulaire de la concession.

Ainsi, une société dont l'objet *exclusif* est l'exploitation d'une concession pourrait survivre 30 ans encore au retrait ou à la perte, la cession ou l'abandon de la concession. Elle sera évidemment tenue de modifier ou d'étendre son objet social à d'autres formes d'activités industrielles ou commerciales.

* * *

Le nouveau paragraphe 5 accorde aux sociétés en cause, un délai expirant le 31 décembre 1962 (avec faculté pour le Roi de le proroger d'un an) pour la mise en application des modifications apportées aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales par la loi du 1^{er} décembre 1953. Cette dernière loi a modifié les dispositions légales relatives aux commissaires des sociétés anonymes et organisé les fonctions de commissaire-reviseur.

A première vue, le texte proposé semble faire double emploi avec celui de l'article 1^{er}, § 1^{er}. Il n'en est cependant rien : les dispositions de la loi du 1^{er} décembre 1953 sont en effet devenues applicables de plein droit et sans qu'aucune modification statutaire préalable soit nécessaire, aux anciennes sociétés belges de droit colonial visées par la loi du 17 juin 1960. Dès lors, il apparaît utile d'accorder aux sociétés en cause qui ne se seraient pas encore mises en règle avec les dispositions de la loi du 1^{er} décembre 1953, un délai pour leur permettre

Wordt de beslissing evenwel niet aangenomen met een derde van de stemmen van de gezamenlijke stemgerechtigde effecten, dan kan zij eerst ten uitvoer worden gelegd na homologatie door het gerecht.

Voor de homologatieprocedure gaat de tekst uit van artikel 1, § 1, van de wet van 10 november 1953 dat artikel 71 van de gecoördineerde wetten is geworden en waarbij een soortgelijke procedure is ingevoerd voor de beslissingen van de algemene vergadering van naamloze vennootschappen die de respectieve rechten van de verschillende categorieën van aandelen wijzigen.

* * *

De nieuwe paragraaf 4 bepaalt naar analogie van artikel 102 van de gecoördineerde wetten, dat de bestaansduur van de vennootschappen die uitsluitend of hoofdzakelijk de exploitatie ten doel hebben van een concessie die vóór 1 juli 1960 is verleend door het gouvernement van de kolonie of een ander concessionerend gezagsorgaan in Congo, behoudens andersluidende bepalingen van de statuten, gelijk kan zijn aan de duur van de concessie.

Houdt de vennootschap op houder van de concessie te zijn, dan wordt de bestaansduur die oorspronkelijk in de statuten is vastgesteld, behoudens andersluidende bepaling van deze statuten, niet gewijzigd, evenwel met dien verstande dat hij niet meer dan 30 jaar kan bedragen, te rekenen van de dag waarop de vennootschap geen concessiehouder meer is.

Zo kan een vennootschap die *uitsluitend* de exploitatie van een concessie tot doel heeft, nog 30 jaren bestaan na de intrekking, het verlies, de afstand of het prijsgeven van de concessie. Zij zal natuurlijk verplicht zijn haar maatschappelijk doel te wijzigen of het uit te breiden tot andere vormen van handel of industrie.

* * *

De nieuwe paragraaf 5 verleent aan de betrokken vennootschappen een termijn, die op 31 december 1962 afloopt (en door de Koning met een jaar kan worden verlengd) om de wijzigingen toe te passen die de wet van 1 december 1953 in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen heeft aangebracht. Die wet heeft de wettelijke bepalingen betreffende de commissarissen van naamloze vennootschappen gewijzigd en de functie van commissaris-revisor geregeld.

Op het eerste gezicht schijnt de voorgestelde tekst een overlapping te zijn van artikel 1, § 1. Dit is echter niet het geval : de bepalingen van de wet van 1 december 1953 zijn immers van rechtswege en zonder voorafgaande wijziging van de statuten toepasselijk op de voormalige Belgische koloniaal-rechtelijke vennootschappen, bedoeld in de wet van 17 juni 1960. Het is derhalve goed, aan de betrokken vennootschappen die nog niet voldaan hebben aan de wet van 1 december 1953, een termijn te verlenen om zich in orde te brengen. Het

de régulariser leur situation. Le second alinéa du même paragraphe décide, par analogie avec l'article 13 de la loi du 1^{er} décembre 1953, que l'article 64^{ter} relatif à la rémunération des commissaires, n'est pas applicable aux commissaires en fonction au 30 juin 1960, aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction.

* * *

L'article 2 du projet décide que le capital des sociétés belges de droit colonial, dorénavant régies exclusivement par les dispositions du droit belge, est de plein droit exprimé en francs belges à la parité du 30 juin 1960.

A bon droit, le Conseil d'Etat relève qu'il s'agit là d'une conséquence inéluctable de l'application de la loi du 17 juin 1960.

Dorénavant soumises à toutes les dispositions des lois belges, les sociétés en cause ne peuvent et ce depuis le 1^{er} juillet 1960, exprimer leur capital autrement qu'en francs belges; à cette date, la parité absolue existait entre les deux monnaies.

Par l'effet de la loi, et sans intervention, ni du conseil d'administration ni de l'assemblée générale, les mots « francs congolais » se rapportant à l'expression du capital, doivent se lire maintenant « francs belges ».

* * *

L'article 3 du projet proroge d'un an (avec faculté pour le Roi d'accorder une ultime prorogation d'un an) le délai accordé par l'article 3 de la loi du 17 juin 1960, aux anciennes sociétés belges de droit colonial pour réaliser en exemption d'impôt, en exécution des décisions prises avant le 30 juin 1960, certaines constitutions de sociétés ou certaines opérations d'apport, ayant comme objet de répartir les avoirs de l'ancienne société entre deux sociétés, l'une de droit belge, l'autre de droit congolais.

* * *

Discussion des articles.

Article 1^{er}, § 1^{er}.

Le Ministre justifie le projet par l'impossibilité dans laquelle, à raison de la situation existant actuellement dans certaines régions du Congo, se sont trouvées certaines sociétés de réaliser, dans les délais primitivement prévus, les modifications statutaires rendues nécessaires par le changement de régime légal de ces sociétés et l'adaptation de leur objet social aux situations nouvelles nées de l'indépendance, ainsi que d'apprécier en connaissance de cause la possibilité et les modalités de l'apport à des sociétés de droit congolais existantes ou à créer de tout ou partie de leurs avoirs sociaux.

tweede lid van dezelfde paragraaf bepaalt naar analogie van artikel 13 van de wet van 1 december 1953, dat artikel 64^{ter} betreffende de bezoldiging van de commissarissen, niet toepasselijk is op de commissarissen die op 30 juni 1960 in dienst waren, zolang zij in dienst blijven.

* * *

Artikel 2 van het ontwerp stelt dat het kapitaal van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen die voortaan uitsluitend onder de bepalingen van het Belgische recht vallen, van rechtswege in Belgische frank wordt uitgedrukt tegen de pariteit op 30 juni 1960.

Terecht merkt de Raad van State op dat dit een onafwendbaar gevolg is van de toepassing van de wet van 17 juni 1960.

De betrokken vennootschappen die voortaan onder alle bepalingen van de Belgische wetten vallen, mogen sinds 1 juli 1960 hun kapitaal niet anders uitdrukken dan in Belgische franken; op die datum was er een volstreekte pariteit tussen beide valuta's.

Uit kracht van de wet dienen, zonder bemoeienis van de raad van beheer of van de algemene vergadering, de woorden « Congolese frank », ter uitdrukking van het kapitaal, thans « Belgische frank » te worden gelezen.

* * *

Artikel 3 van het ontwerp verlengt met een jaar (de Koning kan dan nog een laatste maal een jaar meer toestaan) de termijn die artikel 3 van de wet van 17 juni 1960 aan de voormalige Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen verleent om, ten uitvoering van de vóór 30 juni 1960 genomen beslissingen en met vrijstelling van belasting, sommige vennootschappen op te richten of sommige bezittingen in te brengen ten einde de bezittingen van de vroegere vennootschap te verdelen over twee vennootschappen, een naar Belgisch recht en een naar Congolees recht.

* * *

Artikelsgewijze behandeling.

Artikel 1, § 1.

De Minister verantwoordt het ontwerp op grond van de onmogelijkheid waarin sommige vennootschappen zich, als gevolg van de huidige toestand in sommige streken van Congo, bevonden om, binnen de oorspronkelijk bepaalde termijnen, de statutaire wijzigingen tot stand te brengen die noodzakelijk waren na de verandering van de wettelijke regeling betreffende die vennootschappen en de aanpassing van hun maatschappelijk doel aan de nieuwe toestanden na de onafhankelijkheid, alsmede om met kennis van zaken te oordelen over de mogelijkheid en de modaliteiten van de gehele of gedeeltelijke inbreng van hun bezittingen in bestaande of op te richten vennootschappen naar Congolees recht.

Il souligne qu'il est à craindre qu'à raison notamment de la manifestation de certaines oppositions, la majorité spéciale des trois quarts, exigée par l'article 70 des lois coordonnées, ne puisse être réunie; les conseils d'administration de certaines sociétés n'auraient jusqu'à présent pas osé convoquer leur assemblée générale extraordinaire de crainte d'y subir un échec.

Certains membres, tout en admettant la nécessité de rendre plus aisée la procédure d'adaptation des statuts, estiment qu'il n'y a cependant pas lieu de renoncer à exiger à une première assemblée générale, la présence de la moitié au moins du capital social. Ils introduisent un amendement modifiant comme suit la troisième phrase du texte proposé : « Par dérogation à l'article 70, alinéa 5 de ces mêmes lois, les décisions sont prises par l'assemblée générale à la majorité simple ».

Dès lors, si la première assemblée générale ne réunit pas les porteurs de la moitié au moins du capital social, une nouvelle assemblée devra être convoquée. Celle-ci délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital présent. A l'une ou l'autre assemblée, les modifications seront adoptées à la majorité simple.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Article 1^{er}, § 2 (*nouveau § 3 de l'article 1^{er} de la loi du 17 juin 1960.*)

Un membre critique le fait que de très grandes facilités sont accordées pour la modification de l'objet social: s'il apparaît qu'il y aurait impossibilité dans certains cas, de réunir le quart au moins du capital et une majorité des quatre cinquièmes des suffrages exprimés, ainsi que l'exige l'article 70bis des lois coordonnées, il y aurait quelque danger à permettre à une petite minorité d'actionnaires seuls présents à l'assemblée, de prendre à la majorité simple des décisions qui peuvent être lourdes de conséquences.

Il y aurait en tous cas lieu d'étendre l'intervention de la Cour d'appel à tous les cas où les présences et les majorités requises par les alinéas 3, 4 et 5 de l'article 70bis n'auraient pas été réunies.

Répondant à ces observations, le Ministre présente un amendement tendant à libeller comme suit le troisième alinéa du nouveau § 3.

« Si la décision de l'assemblée générale a été prise dans des conditions qui ne répondent pas aux prescriptions des alinéas 3, 4 et 5 de l'article 70bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et de l'article 76 des mêmes lois, elle ne pourra être mise à exécution qu'après avoir été homologuée par la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve le siège social de la société. »

Met name als gevolg van het verzet dat in bepaalde kringen tot uiting is gekomen, moet zijns inziens worden gevreesd dat de bijzondere drie-vierde-meerderheid die artikel 70 van de gecoördineerde wetten eist, niet tot stand zal kunnen komen; de raden van beheer van sommige vennootschappen zouden tot nog toe geen buitengewone algemene vergadering hebben durven bijeenroepen uit vrees dat ze een ontgoocheling zouden oplopen.

Sommige leden nemen wel aan dat het noodzakelijk is de aanpassing van de statuten te vergemakkelijken, maar zijn toch van oordeel dat er geen aanleiding is om af te zien van de eis dat op de eerste algemene vergadering ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal aanwezig zou zijn. Zij dienen een amendement in om de derde volzin van de voorgestelde tekst te wijzigen als volgt : « In afwijking van artikel 70, 5^e lid, van dezelfde wetten, worden de beslissingen door de algemene vergadering genomen bij eenvoudige meerderheid. »

Indien de houders van ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal op de eerste algemene vergadering dus niet aanwezig zijn, moet een nieuwe vergadering worden bijeengeroepen. Deze zal rechtsgeldig beraadslagen en beslissen ongeacht het percentage van het vertegenwoordigd kapitaal. In beide vergaderingen zullen de wijzigingen worden aangenomen met eenvoudige meerderheid.

Dit amendement wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 1, § 2 (*nieuwe § 3 van artikel 1 van de wet van 17 juni 1960.*)

Een lid hekelt het feit dat er wel zeer verregaande tegemoetkomsten worden verleend voor het wijzigen van het maatschappelijk doel: wanneer het in sommige gevallen onmogelijk blijkt om ten minste een vierde van het kapitaal en een meerderheid van vier vijfde van de uitgebrachte stemmen bijeen te brengen, zoals geëist wordt in artikel 70bis van de gecoördineerde wetten, zou het toch gevaarlijk zijn aan een kleine minderheid van aanwezige aandeelhouders bevoegdheid te verlenen om met eenvoudige meerderheid beslissingen te nemen die zware gevolgen kunnen hebben :

Hoe het zij, het Hof van Beroep zou tussenbeide moeten komen in alle gevallen waarin ten aanzien van de aanwezigheid en meerderheid niet voldaan is aan de eis van het 3^e, 4^e en 5^e lid van artikel 70bis.

In antwoord hierop dient de Minister een amendement in om het 3^e lid van § 3 te doen luiden als volgt :

« Wanneer de beslissing van de algemene vergadering niet voldoet aan de voorschriften van de leden 3, 4 en 5 van artikel 70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en van artikel 76 van dezelfde wetten, kan zij pas ten uitvoer worden gelegd na homologatie door het Hof van Beroep binnen welks rechtsgebied de zetel van de vennootschap gevestigd is. »

Il y aura dès lors lieu à homologation dès que la décision aura été prise soit par la deuxième assemblée générale ne réunissant pas un quart au moins des titres représentatifs du capital social, ainsi qu'un quart au moins des titres non représentatifs de ce capital, soit à une majorité plus faible que les quatre cinquièmes des voix exprimées, soit encore sans qu'il ait été fait application des limitations de vote prévues à l'article 76 des lois coordonnées, sous réserve en ce qui concerne ce dernier point des droits de vote non limités résultant des dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1936, des statuts sociaux ou de conventions particulières.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Un membre s'inquiète de la publicité à donner à la requête en homologation et des conditions dans lesquelles pourra s'exercer l'action en intervention accordée à certains actionnaires. Il propose de remplacer les alinéas 4, 5 et 6 par le texte suivant : « L'homologation est demandée par requête à la diligence de ceux qui ont le droit de convoquer l'Assemblée Générale des actionnaires ou de tout propriétaire de titres ou coupures. Si la requête en homologation n'est pas introduite dans les trente jours après le vote de la décision, celle-ci est considérée comme non avenue.

» Celui qui a voté contre les résolutions ou qui n'a pas assisté à la réunion peut intervenir à l'instance. Cette intervention doit avoir lieu au plus tard dans la huitaine de l'expiration du délai précité.

» La Cour statue toutes affaires cessantes, le Ministère public entendu. »

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Un autre membre fait observer que le projet ne prévoit pas la participation à l'assemblée générale des porteurs de titres non représentatifs du capital, auxquels les statuts n'auraient pas accordé de droit de vote.

Il est cependant souhaitable que ceux-ci aient la possibilité de défendre leur point de vue. L'article 70bis a expressément prévu leur intervention à l'assemblée générale; le dernier alinéa a réglé leur droit de vote et limité éventuellement celui-ci. Ce membre présente un amendement tendant à insérer une disposition analogue dans le texte en discussion.

Un membre fait observer que, si les droits des porteurs de titres bénéficiant de droits de vote particuliers semblent suffisamment garantis, on ne peut cependant exclure l'hypothèse où d'autres propriétaires de titres non représentatifs du capital et ne bénéficiant pas d'« avantages particuliers » se trouveraient exclus de l'assemblée générale.

Er is dus homologatie nodig zodra de beslissing genomen is hetzij door de tweede algemene vergadering waarop niet ten minste een vierde van de effecten die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen en niet ten minste een vierde van de effecten die het kapitaal niet vertegenwoordigen, aanwezig waren, hetzij met een kleinere meerderheid dan vier vijfde van de uitgebrachte stemmen, hetzij nog zonder dat de in artikel 76 van de gecoördineerde wetten bepaalde beperking van het stemrecht toegepast werd, onder voorbehoud, wat betreft dit laatste punt, van de niet beperktstembevoegdheid op grond van het bepaalde in het koninklijk besluit van 5 december 1936, de maatschappelijke statuten of bijzondere overeenkomsten.

Het amendement wordt met algemene stemmen aangenomen.

Een lid maakt zich ongerust over de publiciteit die moet worden gegeven aan het verzoek om homologatie en over de wijze waarop de vordering tot tussenkomst van sommige aandeelhouders uitgeoefend zal kunnen worden. Hij stelt voor, de leden 4, 5 en 6 te vervangen als volgt : « De homologatie wordt bij verzoekschrift aangevraagd door hen die het recht hebben de algemene vergadering van de aandeelhouders bijeen te roepen of door iedere eigenaar van aandelen of onderaandelen. Indien het verzoek om homologatie niet is ingediend binnen dertig dagen na de beslissing, wordt deze als niet bestaande beschouwd.

» Hij die tegen de genomen beslissingen heeft gestemd of de vergadering niet heeft bijgewoond, kan in het geding tussenkomen. Deze tussenkomst moet plaatshebben uiterlijk binnen acht dagen na het verstrijken van de vorengenoemde termijn.

» Het Hof doet uitspraak met staking van alle andere zaken, het openbaar ministerie gehoord. »

Het amendement wordt met algemene stemmen aangenomen.

Een ander lid merkt op dat het ontwerp niet voorziet in de deelneming aan de algemene vergadering van de houders van effecten die het kapitaal niet vertegenwoordigen en aan wie de statuten geen stemrecht verleend mochten hebben.

Het is echter wenselijk dat ook zij de mogelijkheid hebben om hun standpunt te verdedigen, Artikel 170bis bepaalt uitdrukkelijk dat zij deel kunnen nemen aan de algemene vergadering; het laatste lid regelt hun stemrecht en beperkt het eventueel. Dit commissielid dient een amendement in om een soortgelijke bepaling in de behandelde tekst op te nemen.

Een commissielid merkt op dat de rechten van de houders van effecten waaraan een bijzonder stemrecht is verbonden, wel voldoende gewaarborgd schijnen te zijn, maar dat men toch niet de hypothese mag uitsluiten dat andere eigenaars van effecten die het kapitaal niet vertegenwoordigen en waaraan geen « bijzondere voordelen » zijn verbonden, niet tot de algemene vergadering worden toegelaten.

La Commission estime qu'il y a lieu d'accorder à tous porteurs de titres, le droit de vote à l'assemblée générale.

L'amendement est adopté à l'unanimité et inséré dans le texte après le deuxième alinéa du § 3.

L'ensemble du § 3 amendé est adopté à l'unanimité.

Article 1^{er}, § 2 (*nouveau § 4 de l'article 1^{er} de la loi du 17 juin 1960*).

Sur la proposition d'un membre, la deuxième phrase de ce paragraphe est modifiée comme suit :

« Si cette société cesse d'être titulaire de la concession, elle continue néanmoins à exister et sa durée, sauf disposition contraire des statuts est celle de l'ancienne concession, sans pouvoir excéder trente ans, à dater du jour où elle aura cessé d'être titulaire de la concession. »

Le paragraphe 4 ainsi amendé est approuvé à l'unanimité.

Un membre souligne que par disposition contraire des statuts, il faut entendre une disposition des statuts donnant à la société une durée plus courte que celle de la concession.

Article 1^{er}, § 2 (*nouveau § 5 de l'article 1^{er} de la loi du 17 juin 1960*).

Ce paragraphe est approuvé sans discussion et à l'unanimité.

Article 2

Un membre propose d'insérer à la dernière ligne du nouvel article 2^{bis}, le mot « réputé » avant le mot « exprimé ».

Le Ministre craint que l'introduction dans le texte du mot « réputé » puisse faire croire à certaines sociétés qu'à contrario elles pourraient expressément décider de continuer à exprimer leur capital en francs congolais, ce qui est impossible à admettre.

La proposition d'amendement est retirée.

L'article est adopté à l'unanimité

Articles 3 et 4

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

* * *

L'ensemble du projet amendé est adopté à l'unanimité.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. HAMBYE.

Le Président,
H. ROLIN.

De Commissie is van oordeel dat alle effecten-houders op de algemene vergadering stemrecht moeten hebben.

Het amendement wordt met algemene stemmen aangenomen en in de tekst ingelast achter het 2^e lid van § 3.

De aldus gewijzigde paragraaf 3 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 1, § 2 (*nieuwe § 4 van artikel 1 van de wet van 17 juni 1960*).

Op voorstel van een lid wordt de tweede volzin van deze paragraaf gewijzigd als volgt :

« Indien die vennootschap ophoudt houder van de concessie te zijn, blijft zij niettemin voortbestaan en is haar bestaansduur, behoudens andersluidende bepaling van de statuten, dezelfde als de duur van de oude concessie, maar mag hij niet verder reiken dan dertig jaren vanaf de dag waarop de vennootschap opgehouden heeft houder van de concessie te zijn. »

De aldus gewijzigde paragraaf 4 wordt met algemene stemmen aangenomen.

Een lid verklaart dat onder andersluidende bepaling van de statuten moet worden verstaan, een bepaling van de statuten die aan de vennootschap een kortere bestaansduur geeft dan de duur van de concessie.

Artikel 1, § 2 (*nieuwe § 5 van artikel 1 van de wet van 17 juni 1960*).

Deze paragraaf wordt zonder bespreking met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

Een lid stelt voor, het slot van het nieuwe artikel 2^{bis} te doen luiden als volgt : « ... wordt van rechtswege geacht uitgedrukt te zijn in Belgische franken tegen de pariteit op 30 juni 1960 ».

De Minister vreest dat sommige vennootschappen uit deze wijziging zouden kunnen besluiten dat zij, a contrario, uitdrukkelijk mogen beslissen hun kapitaal te blijven uitdrukken in Congolese franken, wat niet te aanvaarden is.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 3 en 4.

Deze artikelen worden met algemene stemmen aangenomen.

* * *

Het geheel van het geamendeerde ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. HAMBYE.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

TEXTE DE L'ARTICLE PREMIER
AMENDE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

§ 1^{er}. L'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 17 juin 1960 relative au statut des sociétés belges de droit colonial ayant leur principal établissement administratif en Belgique, est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'adaptation des statuts à la législation belge et les modifications de la forme de la société doivent être effectuées avant le 31 décembre 1962, sauf prorogation du délai par le Roi pour une durée maximum d'un an. Les décisions requises à cet effet sont prises, dans les conditions prévues pour les modifications des statuts par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sans que l'article 76 de ces lois soit applicable. Par dérogation à l'article 70, alinéa 5, de ces mêmes lois, les décisions sont prises par l'assemblée générale à la majorité simple. Les dispositions du présent alinéa sont applicables nonobstant toutes dispositions contraires figurant dans les statuts.

» Les statuts ainsi adaptés sont publiés aux annexes du *Moniteur belge* dans les formes et délai prévus à l'article 10 des lois coordonnées. Lorsque les statuts ont déjà été publiés aux annexes du *Moniteur belge*, seules les modifications doivent faire l'objet d'une nouvelle publication. »

§ 2. Le même article est complété par les dispositions suivantes :

« § 3. Par dérogation à l'article 70bis des lois coordonnées relatives aux sociétés commerciales, et nonobstant toutes dispositions contraires figurant dans les statuts, la modification de l'objet social de la société, si elle a lieu avant le 31 décembre 1962, sauf prorogation de délai par le Roi pour une durée maximum d'un an, pourra être décidée par l'assemblée générale des actionnaires dans les conditions prévues au § 2, alinéa 2.

» Une justification détaillée de la modification proposée doit être exposée par le conseil d'administration dans un rapport annoncé dans l'ordre du jour. Une copie de ce rapport est annexée à la convocation des actionnaires en nom. Elle est également transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement sur production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire du rapport.

» Nonobstant toute disposition contraire des statuts, les titres ne représentant pas le capital exprimé donneront droit à une voix par titre. Ils ne pourront se voir attribuer dans l'ensemble un nombre de voix supérieur à la moitié de celui attribué à l'ensemble des actions ou parts représentatives du capital exprimé, ni être comptés dans le vote pour

TEKST VAN HET DOOR DE COMMISSIE
GEWIJZIGDE EERSTE ARTIKEL.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Artikel 1, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juni 1960 betreffende het statuut van de Belgische koloniaalrechtelijke vennootschappen waarvan de bestuurlijke hoofdzetel in België gevestigd is, wordt vervangen als volgt :

« De aanpassing van de statuten aan de Belgische wetten en de wijzigingen van de vorm van de vennootschap moeten uitgevoerd zijn vóór 31 december 1962, behoudens verlenging van die termijn door de Koning met ten hoogste één jaar. De ter zake nodige beslissingen worden genomen onder de voorwaarden die door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor het wijzigen van de statuten zijn bepaald, zonder dat artikel 76 van die wetten toepasselijk is. In afwijking van artikel 70, vijfde lid, van dezelfde wetten worden de beslissingen door de algemene vergadering genomen met eenvoudige meerderheid. Het bepaalde in dit lid is toepasselijk, ondanks enige strijdige bepaling van de statuten.

» De aldus aangepaste statuten worden in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in de vormen en binnen de termijn als bepaald in artikel 10 van de gecoördineerde wetten. Van statuten die reeds in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, moeten alleen nog de wijzigingen worden bekendgemaakt. »

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 3. In afwijking van artikel 70bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en ondanks enige strijdige bepaling van de statuten, kan de wijziging van het maatschappelijk doel van de vennootschap, indien zij vóór 31 december 1962 plaats heeft, behoudens verlenging van die termijn door de Koning met ten hoogste één jaar, onder de in § 2, tweede lid, gestelde voorwaarden worden beslist door de algemene vergadering van de aandeelhouders.

» De voorgestelde wijziging wordt door de raad van beheer uitvoerig gemotiveerd in een op de agenda aangekondigd verslag. Een afschrift van dit verslag wordt gehecht aan de oproeping van de houders van aandelen op naam. Tevens wordt onverwijld een afschrift gezonden aan hen die de statutair vereiste formaliteiten hebben vervuld om tot de vergadering toegelaten te worden. Ieder aandeelhouder kan, onder overlegging van zijn aandeel vijftien dagen voor de vergadering, kosteloos een exemplaar van dit verslag verkrijgen.

» Ondanks elke andersluidende bepaling van de statuten, geven de aandelen die het uitgedrukte kapitaal niet vertegenwoordigen, recht op één stem per aandeel. Samen mogen zij niet meer stemmen hebben dan de helft van de stemmen toegekend aan de gezamenlijke aandelen of onderaandelen die het uitgedrukte kapitaal vertegenwoor-

un nombre de voix supérieur aux deux tiers du nombre des voix émises par les actions ou parts représentatives du capital exprimé. Si les votes soumis à la limitation sont émis en sens différents, la limitation s'opérera proportionnellement; il n'est pas tenu compte des fractions de voix. Cette limitation ne peut avoir pour conséquence de réduire les droits de vote attribués à certains porteurs par les statuts ou par des conventions ou des dispositions du droit colonial.

» Si la décision de l'assemblée générale a été prise dans des conditions qui ne répondent pas aux prescriptions des alinéas 3, 4 et 5 de l'article 70 bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et de l'article 76 des mêmes lois, elle ne pourra être mise en exécution qu'après avoir été homologuée par la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve le siège social de la société.

» L'homologation est demandée par requête à la diligence de ceux qui ont le droit de convoquer l'assemblée générale des actionnaires ou de tout propriétaire de titres ou coupures. Si la requête en homologation n'est pas introduite dans les trente jours après le vote de la décision, celle-ci est considérée comme non-avenue.

» Celui qui a voté contre les résolutions ou qui n'a pas assisté à la réunion peut intervenir à l'instance. Cette intervention doit avoir lieu au plus tard dans la huitaine de l'expiration du délai précité.

» La Cour statue toutes affaires cessantes, le Ministère public entendu.

» § 4. Lorsqu'une société a pour objet exclusif ou principal l'exploitation d'une concession qui a été accordée avant le 1^{er} juillet 1960 par le Gouvernement de la Colonie ou par un autre pouvoir au Congo, sa durée est, sauf disposition contraire des statuts, la durée qui a été fixée pour cette concession. Si cette société cesse d'être titulaire de la concession elle continue néanmoins à exister et sa durée, sauf disposition contraire des statuts, est celle de l'ancienne concession, sans pouvoir excéder trente ans, à dater du jour où elle aura cessé d'être titulaire de la concession.

» § 5. Il est accordé aux sociétés visées au § 2, alinéa 1^{er}, un délai prenant fin le 31 décembre 1962, sauf prorogation par le Roi pour une durée maximum d'un an, pour la mise en application des modifications apportées aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales par la loi du 1^{er} décembre 1953.

» L'article 64^{ter}, inséré dans ces mêmes lois coordonnées par la loi du 1^{er} décembre 1953, n'est pas applicable aux commissaires en fonction au 30 juin 1960, aussi longtemps qu'ils demeurent en fonction. »

digen, noch bij de stemming gerekend worden voor een aantal stemmen dat twee derde te boven gaat van het aantal stemmen uitgebracht door de aandelen of onderaandelen die het uitgedrukte kapitaal vertegenwoordigen. Indien de stemmen die aan beperking onderworpen zijn, in verschillende zin worden uitgebracht, zal de beperking naar evenredigheid geschieden; met gedeelten van stemmen wordt geen rekening gehouden. Deze beperking mag niet leiden tot vervreemding van het stemrecht dat sommige houders bezitten op grond van de statuten, overeenkomsten of bepalingen van het koloniaal recht.

» Wanneer de beslissing van de algemene vergadering niet voldoet aan de voorschriften van de leden 3, 4 en 5 van artikel 70^{bis} van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en van artikel 76 van dezelfde wetten, kan zij pas ten uitvoer worden gelegd na homologatie door het Hof van Beroep binnen welks gerechtsg gebied de zetel van de vennootschap gevestigd is.

» De homologatie wordt bij verzoekschrift aangevraagd door hen die het recht hebben de algemene vergadering van de aandeelhouders bijeen te roepen of door iedere eigenaar van aandelen of onderaandelen. Indien het verzoek om homologatie niet is ingediend binnen dertig dagen na de beslissing, wordt deze als niet bestaande beschouwd.

» Hij die tegen de beslissingen heeft gestemd of de vergadering niet heeft bijgewoond, kan tussenkomen in het geding. Deze tussenkomst moet plaatshebben uiterlijk binnen acht dagen na het verstrijken van de vorengenoemde termijn.

» Het Hof doet uitspraak met staking van alle andere zaken, het openbaar ministerie gehoord.

» § 4. Wanneer een vennootschap uitsluitend of hoofdzakelijk ten doel heeft de exploitatie van een concessie die vóór 1 juli 1960 door het Gouvernement van de Kolonie of door een ander concessioneerend gezagsorgaan in Congo is verleend, is de bestaansduur ervan, behoudens strijdige bepaling in de statuten, de duur die voor deze concessie is bepaald. Indien die vennootschap ophoudt houder van de concessie te zijn, blijft zij niettemin voortbestaan en is haar bestaansduur, behoudens andersluidende bepaling van de statuten, dezelfde als de duur van de oude concessie, maar mag hij niet verder reiken dan dertig jaren vanaf de dag waarop de vennootschap opgehouden heeft houder van de concessie te zijn.

» § 5. Aan de vennootschappen bedoeld onder § 2, eerste lid, wordt een termijn, die op 31 december 1962 een einde neemt maar door de Koning met ten hoogste één jaar kan worden verlengd, toegestaan voor de toepassing van de wijzigingen die bij de wet van 1 december 1953 in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn aangebracht.

» Artikel 64^{ter}, in diezelfde gecoördineerde wetten ingevoegd bij de wet van 1 december 1953, is niet van toepassing op de commissarissen die op 30 juni 1960 in dienst waren, zolang zij in dienst blijven. »